

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Univerzita Palackého v Olomouci - Filozofická fakulta

Autor práce: Mgr. Kristýna Stárková

Název práce: Análisis del infinitivo español y su traducción a la lengua checa

Autor posudku: doc. Lenka Zajícová, Ph.D.

oponent práce

***V hodnocení využijte slovní vyjádření s respektováním charakteru a zaměření práce
(filozofické, historické ...)***

Body

0-4

1 Aktuálnost problematiky, originalita práce, společenská potřeba práce...

4

2 Úroveň a kvalita teoretické části práce (přehled poznatků). Samostatnost zpracování, vzhled autora do problematiky, literární prameny, využití databází, zahraniční literatury...

4

Velmi dobrá a široká znalost literatury k tématu.

3 Formulace cílů a záměrů práce, případně výzkumných otázek, hypotéz...

4

4 Metodika práce, využití adekvátních metod a technik zpracování (výzkumných, statistických, jiných)...

4

5 Zpracování výsledků práce, interpretace výsledků...

3

V práci se vyskytují podle mého názoru drobné faktické nepřesnosti (viz dotazy na závěr).

6 Diskuse práce, závěry práce, teoretický a praktický přínos práce...

3

Závěr práce má zpočátku spíše charakter shrnutí, ale posléze se autorka dostává skutečně k tomu, co by měl závěr obsahovat.

7 Formální zpracování práce, jazyková a stylistická úroveň, rozsah práce, grafická úprava práce, dodržení publikační normy...

3

Číslování je místy matoucí (např. když v oddíle 1.2.2 (i jinde) jsou pododdíly číslovány 1., 2., 3....6., tedy jako celé kapitoly); neobvyklé uvádění stran u bibliografických odkazů (za závorkou s rokem, ne uvnitř závorky); v bibliografii se užívá chybně kurzíva pro názvy článků; u číselných rozsahů se ve španělštině používá spojovník bez mezer, tedy ani mezery, ani pomlčka.

Jazyková úroveň je vysoká, jen občas chybí zvrtné zájmeno či se objevují chybné koncovky (zejména singulár místo plurálu) a neobratné konstrukce, případně překlady, ale jejich množství je nízké: *Radimovi Zámcovi, Martinovi Vavřínovi* (s. 3), *dos posible tipos* (19); *LAS FUNCINES DEL INFINITVO* (55); *En la parte teórica hemos dedicado; También hemos centrado a* (82); *Hemos intentado dar el resumen lo más posible complejo; el resultado hay varias funciones; 269 infinitivos ha cambiado* (83); *También no siempre* (84) atd.

8 Celkové hodnocení práce a její specifika, nové trendy... Spolupráce, iniciativa a zájem autora o kvalitní zpracování, spoluúčast na výzkumných, rozvojových projektech (vedoucí práce)...

3

**Poznámky,
doplňky
posuzovatele:**

**Otázky k
obhajobě:**

¿En qué reside el mayor desacuerdo entre los lingüista acerca del infinitivo? (véase pág. 15)

¿Por qué considera *al, en lugar de, con el fin de, después de* locuciones conjuntivas? (La última aparece clasificada también como locución preposicional.)

¿El verbo auxiliar es el portador de la categoría gramatical de género? (24)

¿Cómo podría ser el procedimiento de préstamo en el caso de infinitivo? ¿Y en qué se diferencian, en el caso de infinitivo, la traducción literal y el calco? (82)

¿Por qué los artículos de D. Knittlová, K. Svoboda o la monografía de P. Čermák están en el apartado de “Literatura primaria”? (87)

Body
celkem

Hodnocení celkem:

28

Práci doporučuji k obhajobě*

Návrh klasifikace práce: A-B

Datum:

20. 5. 2015

Podpis:

* nehodící se vymažte nebo škrtněte